

Testi di Mia Gallagher
Figure di Mario Sughì
A cura di Melania Gazzotti
Traduzione e selezione dei testi
di Silvana D'Angelo
Postfazione di Melania Gazzotti

Progetto grafico di studio òbelo

Marzo 2022
96 pagine, 23 × 16 cm
Copertina cartonata in tela
Rilegatura a filo refe

ISBN 978-88-945515-4-9
34 euro

Questo libro viene pubblicato
con il sostegno di Literature Ireland.

 **LITERATURE
IRELAND**
Promoting and Translating Irish Writing

Un artista e una scrittrice mettono al centro del proprio lavoro la città dove vivono, camminano e amano. Il loro sguardo è attratto, più che dai luoghi, dalle persone che l'attraversano ogni giorno. A incuriosirli sono le storie che si celano dietro a quella moltitudine di volti, storie ordinarie e allo stesso tempo uniche e che per questo meritano di essere immaginate e poi raccontate. (...)

Gli accostamenti tra scrittura e immagine funzionano per analogie, a volte lampanti, altre volte appena percettibili, in un fitto dialogo che gioca sulla contrapposizione tra la densità del testo e l'essenzialità delle tavole. Vero comune denominatore di questa operazione è la città di Dublino, sempre presente anche se in secondo piano, con le sue atmosfere, i suoi colori e soprattutto il suo mare. Ma quello che resta dopo essersi immersi negli universi creativi di questi due artisti e nel loro originale modo di stare insieme e di parlarsi, è l'emozione complessiva delle vite degli altri, che possiamo guardare anche da lontano, ma che, alla fine, ci parlano sempre di noi stessi.

Dalla postfazione di Melania Gazzotti



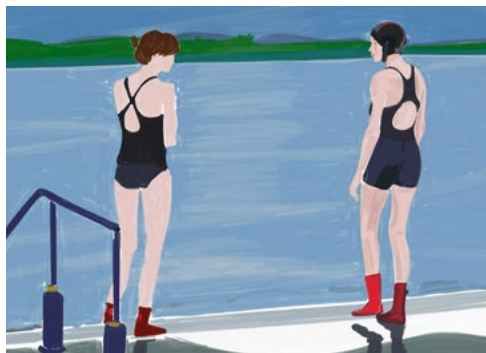
MIA GALLAGHER vive e lavora a Dublino. È autrice di romanzi, racconti e non-fiction. In campo teatrale, la sua attività spazia dalla progettazione, alla scrittura, alla recitazione. Le sue opere comprendono i romanzi *HellFire* (Penguin, 2006), vincitore nel 2007 dell'Irish Tatler Literature Award; *Beautiful Pictures of the Lost Homeland* (New Island, 2016), candidato al Republic of Consciousness Award nel 2017, e la raccolta di racconti *Shift* (New Island, 2018). Le sue opere hanno vinto riconoscimenti e sono state ampiamente pubblicate sia nel suo paese d'origine che all'estero; la raccolta di racconti irlandesi *The Art of the Glimpse* (ed. Head of Zeus, 2020, a cura di Sinéad Gleeson) ne è un esempio recente. In futuro è prevista, tra l'altro, la pubblicazione dei suoi saggi sull'opera di Catherine Dunne (per Arlen House) e di Val Mulkearns (per Stinging Fly).

Mia collabora regolarmente con la rivista letteraria irlandese *The Stinging Fly* ed è un membro di Aosdána, una associazione di artisti irlandesi eletti tra pari in riconoscimento del contributo offerto alla cultura irlandese.

MARIO SUGHI (nerosunero) è un pittore e illustratore italiano che vive e lavora a Dublino.

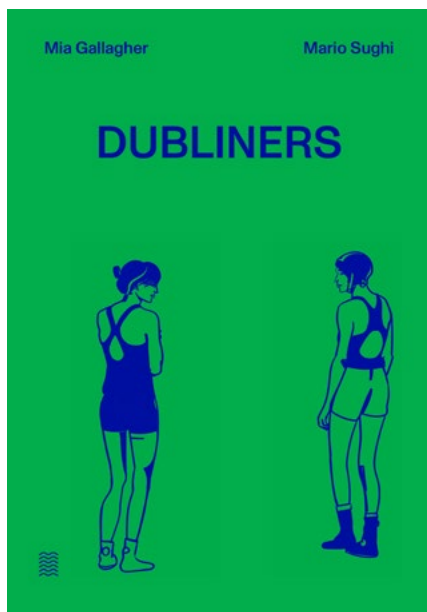
Da ricordare, tra le mostre personali, l'indimenticabile *Couple* nei grandi spazi del The Complex Studios a Smithfield Square (Dublino 2011), la partecipazione alla 54a Biennale di Venezia, Padiglione Italia nel Mondo all'Istituto Italiano di Cultura (Dublino 2011) e le nove presenze alla rassegna annuale dell'arte irlandese alla RHA (Dublino 2012–2021).

Ha illustrato numerose copertine, incluse le edizioni italiane dei romanzi di Sally Rooney (*Persone Normali*) e David Nicholls (*Sweet Sorrow* e *One Day*), pubblicati da Einaudi e Neri Pozza (2019), e quelle per *The Dublin Inquirer* (2021) e Domani Editoriale (con il quale tutt'ora collabora). In passato ha collaborato anche con *The Dubliner magazine* (Dublino 2008–2009) e con *Il male* e *Zut* (Roma, 1990–1992).



SILVANA D'ANGELO si occupa da sempre di parole e libri, dapprima come studentessa di lingue, poi come bibliotecaria e come autrice – ogni tanto, come traduttrice. Ha pubblicato con le case editrici Topipittori, Panini e A Buen Paso. Collabora con la casa editrice marinonibooks. Le traduzioni dei suoi libri sono diffuse in mezzo mondo.

MELANIA GAZZOTTI è una storica dell'arte, con un particolare interesse per la grafica e l'illustrazione. Dal 2004 al 2010 ha lavorato per il Museo Mart di Rovereto. Nel 2013 le è stata assegnata dalla Guggenheim Foundation fellowship, che le ha permesso di lavorare nei musei Guggenheim di New York, Bilbao e Venezia. Nel 2015 ha lavorato per il Center for Italian Modern Art (CIMA) di New York e nel 2016 le è stata assegnata dalla Yale University una Visiting Postdoctoral Fellowships. Dal 2016 al 2020 ha collaborato con l'istituto italiano di cultura di New York, curando una serie di mostre sulla grafica e l'illustrazione italiana. Nel 2021 ha pubblicato una monografia sull'opera di Mario Sughi edita da Vanilla Edizioni.



Texts by Mia Gallagher
Works by Mario Sughì
Curated by Melania Gazzotti
Translation and selection of the texts
Silvana D'Angelo
Afterword by Melania Gazzotti

Graphic design by studio òbelo

March 2022
96 pages, 23 × 16 cm
Hardback canvas cover
Stitched binding

ISBN 978-88-945515-4-9
34 euro

This book is published with
the support of Literature Ireland.



An artist and a writer put the city where they live, walk and love at the centre of their work. Their gaze is attracted, more than by the places, by the people who pass through it every day. They are intrigued by the stories that are hidden behind that multitude of faces, ordinary and at the same time unique stories that deserve to be imagined and then told. (...)

The juxtapositions between writing and image work by analogies, sometimes obvious, other times barely perceptible, in an intense dialogue that plays on the contrast between the density of the text and the essentiality of the tableaux. The real common denominator of this process is the city of Dublin, always present even if in the background, with its atmosphere, its colours and above all its sea. But what remains after immersing oneself in the creative universes of these two artists, and their original approach to being together and talking to each other, is the overall emotion of the lives of others, which we always look at from afar, but which in the end, tell us about ourselves.

From Melania Gazzotti's Afterword



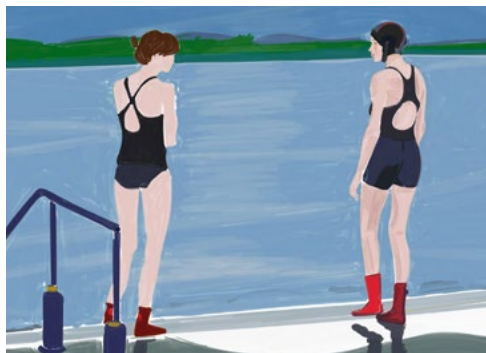
MIA GALLAGHER is based in Dublin. She writes novels, stories and non-fiction and has devised, written and performed for the stage. Her books include the novels *HellFire* (Penguin, 2006), awarded the Irish Tatler Literature Award 2007, and *Beautiful Pictures of the Lost Homeland* (New Island, 2016), shortlisted for the Republic of Consciousness Award 2017, as well the short-story collection *Shift* (New Island, 2018). Her award-winning stories have been widely published in Ireland and internationally, most recently in *The Art of the Glimpse* (ed. Sinéad Gleeson Gleeson, Head of Zeus, 2020). Forthcoming work includes essays on the work of Catherine Dunne (for Arlen House) and Val Mulkearns (for Stinging Fly).

Mia is a contributing editor of the Irish literary journal *The Stinging Fly* and a member of Aosdána, an affiliation of Irish artists recognised by their peers for their contribution to Irish culture.

MARIO SUGHI (nerosunero) is an Italian painter and illustrator based in Dublin.

His solo exhibitions include the memorable *Couple* in the large space of the Complex Studios in Smithfield Square (Dublin 2011). He participated in the 54th Venice Biennale, the Italian Pavilion in the World, at the Italian Institute of Culture (Dublin 2011) and his work has been selected for nine of the recent RHA Annual Exhibition (Dublin 2012–2021).

His covers include those designed for Italian editions of novels by Sally Rooney (*Normal People*) and David Nicholls (*Sweet Sorrow and One Day*) published by Einaudi and Neri Pozza (2019), and also for *The Dublin Inquirer* (2021) and Domani Editoriale (with whom at present he collaborates). Past collaborations include ones with *The Dubliner magazine* (Dublin 2008–2009) and with *Il male* and *Zut* (Rome, 1990–1992).



SILVANA D'ANGELO has always been involved with words and books, first as a student of languages, then as a librarian and author, and from time to time, as a translator.

Her works have been published by Topipittori, Panini and A Buen Paso. Her book translations are found throughout the world. She is a regular collaborator with marinonibooks.

MELANIA GAZZOTTI is an art historian, with a particular interest in graphics and illustration.

From 2004 to 2010 she worked for the Mart Museum of Rovereto. In 2013 she was awarded a fellowship by the Guggenheim Foundation which allowed her to work in the Guggenheim museums in New York, Bilbao and Venice. In 2015 she worked for The Center for Italian Modern Art (CIMA) of New York and in 2016 she was awarded a Visiting Postdoctoral Fellowship by Yale University. From 2016 to 2020 she collaborated with the Italian Institute of Culture of New York, curating a series of exhibitions on Italian graphics and illustration. In 2021 she authored a monograph on the work of Mario Sughi published by Vanilla Edizioni.